



**CC ONG**

**AYUDA AL DESARROLLO**

**[www.ccong.es](http://www.ccong.es)**

---

# Burkina faso 2014

---

La tierra de los hombres íntegros



Juliana Rincón Flórez

voluntaria verano 2014

CC ONG-Reveillez vous bons citoyens

Proyecto con niños y niñas discapacitados

## INTRODUCCIÓN:

Soy Juliana Rincón Flórez soy estudiante de sociología y filosofía en mi país. Tengo 19 años y me decidí por ser voluntaria en Burkina Faso.

Si bien mi país es un lugar muy complejo atravesado por una prehistoria de mucha guerra y dolor, de la cual soy muy consciente me vi en la necesidad de llenarme de todas las herramientas posibles para poder entender mi país de manera más amplia.

He tenido experiencias previas de voluntariados pero ninguna como esta. Es impresionante como ir a otro lugar totalmente distinto a tu casa te puede abrir la mente y complejizar tu visión del mundo. Sin duda parte del viaje es pasar por momentos de crisis y fuertes cuestionamientos de muy diversas índoles. La familia, la cultura, los gobiernos y uno mismo se vuelven cuestiones a reflexionar arduamente.

¿Qué es ser voluntaria?, ¿quién soy yo frente a esta tarea?, ¿Qué puedo brindar y como transformo todo lo vivido en acciones concretas? Ser voluntaria para mí, desde mi ignorancia y mis ideales es tener la voluntad de darse a la tarea de mejorar la vida de los demás desinteresadamente, sin victimizar ni ser asistencialista. Es de vital importancia tener claro que ser voluntario no te hace un héroe para la comunidad que te acoge, ni pensar que se es mejor persona por venir o por la que más da.

Un voluntario trasciende de este complejo del héroe y buscará desde sus facultades ayudar a estas comunidades desde la solidaridad horizontal y no la limosna vertical. Esto no significa que las ayudas materiales no sean

necesarias sino es tener una perspectiva de las distintas problemáticas amplia y tener claridad de las soluciones a largo plazo y el génesis de estas problemáticas.

De nada sirve hacerse a esta tarea si no se conoce o no hay intereses de conocer sus causas. Para mí nutrirse de las sonrisas y hacer con mucha convicción lo poco que podíamos ayudar en la búsqueda de la vida digna de estas personas era un esfuerzo insuficiente si nos quedábamos en la particularidad y perdíamos de plazo la generalidad, de nada servía tratar la discapacidad si no se cuestionaba el sistema de salud, el presupuesto a inversión social, el desconocimiento de las enfermedades y otros muchos temas que preceden.

Habiendo dejado esto claro, lo mejor que puede hacer un voluntario es abordar su trabajo con responsabilidad, ética, entrega y alegría para dar herramientas para la vida digna. En este sentido, pienso muy personalmente que mi trabajo con los niños y niñas, los juegos, la educación, la enseñanza de idiomas se queda corta en relación a su cotidianidad. Esto recalco es una opinión muy personal en donde manifiesto que sentía que no hacía nada real en la transformación de sus vidas. Que por más que rieran conmigo, nos sintiéramos felices y yo experimentara profundo gozo por el país y la cultura que me acogía no era suficiente.

Mientras pasaban las tardes todo lo que pensaba o sentía se recogían en una verdad incómoda: Burkina Faso no era la tierra de los hombres íntegros atrás de su gente amable, sus colores, música, paisajes y diversidad inmensa de cultura estaba un país nacido de contradicciones donde la corrupción y

la ambición como en todos los lugares del mundo impedía que la vida tomara un curso justo.

Entre juegos, canciones, dibujos y risas preguntarme como hacer de mi un instrumento útil me quitaban el sueño, pero a medida que pasaban las noches los compañeros y los ratos agradables era cada vez más fácil tener noches en calma y conciliar el sueño.

La única forma que hay para que esta situación cambiara era que cada vez mas, la humanidad fuera mas solidaria y entendiera estas problemáticas desde todos los frentes posibles.

En este sentido esta corta estancia se transformo en un observatorio continuo en búsqueda de entender mas a este país y mi trabajo en estas tierras.

Por último es importante manejar muy bien tus emociones endurecerse sin perder ternura es vital. De nada vale naturalizar todo y actuar con buenas intenciones pero de manera mecánica como tampoco vale afectarse por todo volviéndote inactivo.

De esto dependerá mucho el éxito de tu trabajo y el impacto que dejes en aquellos que vas a conocer.

#### CUESTIONES PREVIAS AL VIAJE:

Quisiera hacer hincapié en tener muy claro los costos del viaje y exigirle a CCONG total claridad en los gastos, y exigir a que den cuenta de a donde se

van los recursos que se están pagando. Exigir también explicación de cuales son los proyectos propios y cuales son los proyectos asociados.

Dentro de los costos es importante considerarlos con varios meses de anterioridad para no tener inconvenientes serios. Estos costos son tiquets de avión, pagos de visas, comida, costos de alojamiento, transporte interno, turismo etc.. Entre otros. Es importante que tengan claro todo esto ya que eso puede poner en duda sus consideraciones sobre el viaje. Aunque si se hace con calma no habría de porque tener problemas si tienen claro esto su viaje será sin duda alguna beneficioso.

Por otro lado el conocimiento de francés es vital, yo vine a este viaje con unas bases muy poco solidas por lo cual me vi muy limitada en mis tareas. Así que antes de venir asegúrense de manejar bien el idioma.

Por ultimo hablen con las responsable del proyecto antes de cualquier decisión.

## MEMORIAS

Dejando claro algunas consideraciones previas relataré a continuación mis observaciones sobre las memorias del viaje. No escribiré tantas cosas personales sino apuntes que les hagan una visión amplia y les de una imagen menos distorsionada sobre lo que es Burkina Faso.

## LAS "NAZARAS":

Aunque soy colombiana y no alcanzo en el concepto o no me considero blanca, fue una gran sorpresa y fue algo abrumador salir a las calles en Burkina y escuchar niños y niñas y algunas personas jóvenes gritándome nasara a todo pulmón mientras pasaba a su lado.



Nasara significa blanca. La mayoría de personas lo decían en tono burlón pero de alguna forma eran amables. Fue demasiado interesante ver como nos decían nasaras a todas las blancas aun cuando yo veo mi piel y no la considero para nada blanca. o como me confundían con mis compañeras aun cuando entre nosotras (obviamente desde nuestros ojos) éramos diferentísimas. Para los ojos africanos no hay distinción entre colombianas, brasileras, estadounidenses, españolas o alemanas. La diferencia de nuestras pieles con respecto a la de ellos marcaba un contraste absoluto.

Este contraste no debe entenderse como algo negativo, sino como un punto de partida para entender nuestras interacciones desde la diversidad. Y también demostraba mucho sobre la historia del país y del continente.

No quiero generalizar, tampoco tengo herramientas para ello. Pero alcanzo a notar varias consideraciones sobre lo que es ser nasara en burkina.

Por un lado tantos años de injusta conquista, colonización y explotación del continente africano a mano de grandes potencias europeas deja rastro a través de la historia. Son tan profundas las heridas en este continente que se manifiesta y perduran a través de los años en la cotidianidad.

Si de algo puedo dar fe a mi intuición es que no hay miradas tan profundas e intensas como las africanas, no he tenido reservas a la hora de decantar estas miradas, están tan llenas de tanto.

No se si mas personas lo noten o si es que yo estoy exagerando, pero no puedo dejar de afirmar esto. La mirada africana es tan especial, no he mirado ojos tan profundos.



Y a partir de estas miradas, hacia mi, que soy la nasara, la nueva noto que muchos ven con algo de recelo a los extranjeros, otros por otro lado lo acogen con mucha alegría. También hay miradas que te buscan para que les des dinero pues por el hecho de pensar que somos blancos asumen que lo tenemos de sobra. Es muy difícil comprender en casi todo el mundo, que los poderosos son muy pocos.

Muchos tienen una imagen de Europa como el paraíso desconociendo que si bien la calidad de vida es distinta y la atraviesa otra cultura, el pueblo español y el europeo también tienen sus propios dramas sociales y culturales, en donde la gran mayoría de ciudadanos son personas muy trabajadoras que viven para pagar el fin de mes, que también tienen deudas y preocupaciones.

Esto no quiere decir en ningún momento que si que hay que plantear preguntas sobre la diferencia entre Europa y África, y preguntarse directamente como funciona el mundo para que en un lugar vivan mejor que en otro.



Otra mirada que noto es que aquí somos muy exóticos, no se sorprendan si reciben muchas miradas o invitaciones, la piel distinta, la mente distinta, un acento o otra lengua llaman mucho la atención. y seguramente también miraran con sorpresa al otro. Al africano al diferente.

Ser el diferente marca una dinámica del que observa y es observado. Disfruten esa sensación de conocer al otro, no se nieguen a conocer pero siempre con mucho cuidado y prudencia.

Esta sensación de soledad va a marcar pautas interesantes de auto reconocimiento, donde las identidades se transfiguran de alguna manera.

#### COMIDA:

La comida en África a mi concepto es bastante buena y muy barata mis dietas este tiempo consta de arroz, pasta, pan, un poco de carne, cordero y fruta. la comida es bastante económica te puede llegar a costar entre 200

Fcfa a 500 cfas, lo que es un poco costoso son las bebidas distintas al agua, una coca cola puede llegar a costar 400 Fcfas. Aunque sigue siendo barata.

Mi desayuno por lo general era pan con leche condensada y un poco de café o leche, a veces compraba fruta.

Es costumbre en algunos lugares que traigan agua del grifo para tomar, mientras te acostumbras a la estancia y tu cuerpo va cogiendo defensas es mejor tomar en pequeñas cantidades. Otra costumbre es que te acerquen un balde vacío y un cacharrito de agua para que laves tus manos antes de comer.

El gran problema de la alimentación es que no te llega a nutrir verdaderamente, puedes aumentar de peso y estar saciado pero no estas recibiendo muchos nutrientes.

Para mi era un poco ilógico poder conseguir leche condensada con mucha mayor facilidad que la leche normal, por ejemplo. La falta de buenas verduras hace de la alimentación algo deficiente y es esto también un punto de partida para comprender la niñez en África.

#### COSTUMBRES:

antes de entrar a las casas es de buena educación lavarse los pies, en algunos lugares habrá agua para que laves tus pies antes de entrar.

Algo muy bonito que habría que mirar con mas cuidado y tiempo es como la gente se llama. Por lo general las personas tienen un nombre "judeo-

crisiano" o musulmán seguido de un nombre o apellido tradicional. Relacionado a lugares, acontecimientos, valores y en su mayoría a dios.

#### RELIGIONES:

En Burkina Faso hay musulmanes y cristianos, desde lo poco que puedo notar. Las mujeres musulmanas usan sus prendas tradicionales como sus costumbres le enseñan, sin embargo no te pondrán problema si no te vistes como ellas, en lo posible es mejor tener pantalones o faldas abajo de la rodilla, para evitar disgustos, de resto no habrá problemas y no te exigirán un protocolo de vestimenta.

Dependiendo de tu nombre determinará que los demás asuman si eres judío, católico o musulmán por ejemplo.

#### EL MOORE:

La población mossi representa el 40% de la población burkinabe. El moore es su lengua por lo cual la gran mayoría de infantes no saben hablar francés hasta que van al colegio, esto ocurre , Mas o menos cuando tienen 7 años aproximadamente.

El moore solo es una de las 60 o 70 lenguas que hablan en el país. Es muy importante como extranjeros y voluntarios comprender el valor cultural de estas lenguas y como estas construyen a esta África diversa.

Algunas palabras que existen y de pronto escuches son:

Castellano	francés	moore
Buenos días	Bonjour	Neyibeogo
Buenas tardes	Bonsoir	Nesabré
Buenas noches	Bonnuit	Wanaganalafi

Hola	Salut	Manawana
Felicidad	Heureux	Sounongo
Tranquilidad	Tranquil	Sii
Sol	Soleil	Winetogo
Luna	Lune	Qugou
Viento	Vent	Sobega
Tierra	Terre	Tinga
Arbol	Arbre	Tiga
Gracias	Merci	Barka
Agua	Eau	Korm
Sueño	Rêve	Torce
Despertar	Reveiller	Yiki
Reflexionar	Reflexir	Samsé
Libertad	Liberté	sogmmega
Justicia	Justice	Bocido
Humildad	Humide	Bogso
Inocencia	Inocen	Bisogo
Vida	Vie	Vim
Identidad	Identiter	Sebré

#### LA DISCAPACIDAD:

Yo nunca había trabajado con población en situación de vulnerabilidad y con diferencias cognitivas. Ha sido un reto tratar con estas situaciones pero creo que mas allá de cualquier cosa y a riesgo de sonar tonta o poco seria lo único que se necesita es amor. Ellos sienten cuando son queridos y cuando no. Su intuición va mas allá del lenguaje o la experiencia, la calidez humana se siente y conforme a esta los niños y niñas te corresponden igual.



Creo que es importante hacer un ejercicio de cuestionarse lo que Significa la palabra discapacidad. El lenguaje se torna muy brusco para describir la situación. Personalmente ni creo que discapacidad sea una palabra adecuada. Las personas que tienen estas condiciones no son carentes de capacidad. Tienen otra forma de vivir delimitada por cuestiones biológicas, físicas o psicológicas, pero no significa que no sean capaces.

Para venir es importante procurar tener esto claro para no victimizar ni llegar a ofender a alguien, sino por el contrario empoderarla de su cuerpo y sus condiciones de vida.

#### LA INFANCIA EN BURKINA:

tengo la teoría que a causa de la pobreza, la exclusión y el drama político de Burkina, ser pequeño en este país es estar en un segundo plano en muchos aspectos.

Las familias están muy ocupadas todo el tiempo intentando cubrir todas las necesidades, por lo que son familias muy trabajadoras y muy humildes.



Este ritmo hace que los niños y niñas no reciban la atención suficiente, este hecho está relacionado con tradiciones culturales y religiosas que abogan por las grandes familias y la concepción de muchos hijos.

Con esta situación de varios hermanos, una familia trabajadora y una situación social compleja, los niños necesitan demasiada atención. Por lo cual apenas ven un voluntario le buscan inmediatamente.

Gran parte de ser voluntario es darle esta atención a estos niños, no es mucho pero tardes de juego y alegría son lo que buscan. No hay que subestimar lo importante que es esto en la vida de un niño, pero nunca hay



que perder la vista amplia, entendiendo que esto es fundamental pero no es lo único.

Dentro del proyecto con niños discapacitados contamos con el agravante de que en algunas familias que tienen un hijo o hija con situación de discapacidad sus hermanos pasan a un plano menos importante, ya que su hermano es el que necesita mas atención. Esta tipología de familia es muy común y hay que estar muy atentos, ya que estos niños, en el mejor de los casos se vuelven los protectores de sus hermanos y maduran muy rápido, imitan las acciones de sus hermanos o se inhiben por completo y esto trae muchos problemas psicológicos que pueden desembocar en adolescentes conflictivos. No hay que perder de vista estas tipologías y darle el protagonismo que no tienen a estas personitas.

#### OTROS PROYECTOS:

Dense la oportunidad de visitar otros proyectos aledaños como lo es el Orfanato Kisito. Para esto es importante hablar con los encargados de



CCONG para coordinar actividades o conocer a los otros voluntarios.



#### LA CULTURA AFRICANA:

África es un continente muy vasto, diverso complejo. Es muy difícil hacer una apreciación sobre La cultura en África a partir de un solo país, una sola ciudad y tan poco tiempo de estadía, sumando las tareas cotidianas con los niños y los deberes en casa con los otros voluntarios.

Sin embargo, vale la pena recalcar como el africano se caracteriza por su facilidad de expresión, no he visto o conocido a alguien acá que se contenga

a la hora de hablar, llorar, bailar, reír. A veces resulta un poco abrumador ya que tienen demasiada energía y quieren conocer siempre a los extranjeros.

En este sentido hay que procurar no ser groseros y marcar límites. Me resulta la capacidad con la que estas personas toman confianza y cariño. es casi inmediato. Quieren entrar a tu casa y querrán que entres a la de ellos.

Son formas de vida difícil de congeniar, pero creo que parte de la experiencia intentar entenderlo.

La música es un gran medio de expresión, ver bailar a los burkinabés es un espectáculo. Vale la pena bailar con ellos así no puedas llevar el ritmo.

A la par con la música siento un sentimiento de apropiación de la identidad pan-africana latente. Mirando la historia del país logro entender como su ex presidente Thomas sanara, de la mano de otros tantos intelectuales pan africanistas dejan marcas importantes en la construcción de las identidades.

Carta a Juliana

Apreciada Juliana:

Acabamos de recibir tu memoria.

En primer lugar agradecer el muy buen trabajo que realizaste en nuestro proyecto CCONG-REVEILLEZ VOUS BONS CITOYENS en Ouagadougou, Burkina Faso. Ha sido muy útil para todos nosotros y una muy buena experiencia que ha puesto de manifiesto que podemos hacer voluntariado con personas de Colombia.

De los más de 1000 voluntarios que hemos formado y que han ido a África, tu has sido la primera que ha cruzado el Atlántico Sur.

El que tu salieras de Colombia y llegaras a España, y que pudieras estar dos meses en Burkina llevó un trabajo enorme y quiero agradecer la colaboración a las personas que lo hicieron posible.

En primer lugar a la Embajada Española en Colombia que accedió a tramitar un visado de urgencia para ti. Gracias al Excmo. Sr. Embajador y personal de la Embajada por confiar en CCONG.

Gracias a los voluntarios de CCONG que pasaron horas trabajando para conseguir ese Visado y se pusieron en contacto muchas veces con la Embajada para insistir y conseguirlo.

Gracias a CCONG que pagó todo los gastos de teléfono correspondientes a las muchas conversaciones con la Embajada, que subieron a 140 euros.

He de hacer constar que no pudimos hacer el curso y la formación necesaria porque, después de que consiguieras el Visado, nos fue imposible, a pesar de mucha insistencia, ponernos en contacto de nuevo contigo. Anteriormente las conversaciones por Skype fueron frecuentes y te encontrábamos fácilmente. Sabíamos que estabas en Europa diez días antes de salir de Madrid hacia Burkina Faso pero no contactamos contigo, a pesar de nuestra enorme insistencia, hasta unas horas antes de la prevista de partida de Madrid hacia Ouagadougou, por lo que tuvimos que trabajar mucho para que todo estuviera a punto a tu llegada.

Doy las gracias a Ousmane nuestro taxista que lo dejó todo para irte a esperar y a los voluntarios que te alojaron sin problemas a pesar de que se enteraron de tu llegada en el último momento.

A pesar de que no habías ingresado los gastos que todos los voluntarios aportamos para cubrir lo necesario para mantener el servicio, CCONG pagó tu seguro hasta que tu familia ingreso el seguro, la cuota de socio de un año y parte de los gastos de gestión, asumiendo CCONG el resto.

Gracias a Silvia y a tus compañeras y compañeros en el proyecto con los que conviviste.

Gracias a todos los beneficiarios del proyecto CCONG-REVEILLEZ VOUS BONS CITOYENS que aceptaron tu colaboración.

Gracias a tu familia por confiar en nosotros.

Espero que esta experiencia te haya sido útil.

Para nosotros si lo ha sido y nos ha encantado tu memoria por la sinceridad que manifiestas y que servirá sin duda a compañeras futuras.

Repito: MUCHAS GRACIAS POR TODO.

Rafael Jariod Franco

**Presidente de CCONG**